

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Chilskou republikou a Evropským společenstvím o dovozech jablek a hrušek do Společenství

Dopis Společenství

V Bruselu dne

Vážený pane,

na základě rozhovorů, které probíhaly mezi Chilskou republikou (dále jen „Chile“) a Evropským společenstvím (dále jen „Společenství“) a týkaly se dovozu jablek a hrušek z Chile na trh Společenství, se obě strany dohodly takto:

1. Společenství bude uplatňovat při dovozech jablek a hrušek následující ustanovení:
 - a) vstupní cena pro danou vyvážející zemi se rovná nejnižší reprezentativní ceně nebo váženému průměru nejnižších reprezentativních cen zaznamenaných nejméně pro šedesátiprocentní množství z dotyčné vyvážející země, které bylo uvedeno do oběhu na všech reprezentativních trzích, na kterých je možné ceny zjistit;
 - b) vyrovnávací poplatek je zrušen, pokud u dotyčné vyvážející země nejsou vstupní ceny nižší než referenční cena, a to po dobu čtyř po sobě jdoucích pracovních dnů;
 - c) pro účely zrušení vyrovnávacího poplatku se den s malým objemem prodeje považuje za den, kdy se neobchodovalo.
2. Společenství se zavazuje k následujícímu:
 - a) Společenství sníží o 50 % základní sazbu daní podle hodnot uvedených v závěrečném harmonogramu Uruguayského kola pro dovážená jablka a hrušky v souladu se vstupní cenou v období ode dne 1. dubna do dne 31. července. K tomuto snížení dojde v datech splatnosti uvedených v harmonogramu;
 - b) Společenství sníží autonomně o 50 % celní poplatky pro období ode dne 1. dubna do dne 30. června valorická cla na dovozy jablek a hrušek dovážенých za nižší než vstupní ceny;
 - c) pro provádění závěrů Uruguayského kola v době ode dne 1. dubna do 30. června doplňuje Společenství ke kódu KN 0808 10 99 následující řádky do připojené přílohy o jablkách:
 - ne méně než 56,4 ECU, ale méně než 57,7: 6 % + 6,3 ECU

- ne méně než 55,2 ECU ale méně než 56,4: 6 % + 7,5 ECU
- 55,2 ECU a méně: 6 % + 29,7 ECU

a následující řádky ke kódu KN 0808 20 33 v době ode dne 1. dubna do dne 30. června do připojené přílohy o hruškách:

- ne méně než 51,2 ECU, ale méně než 52,3: 5 % + 5,7 ECU
- ne méně než 50,1 ECU, ale méně než 51,2: 5 % + 6,8 ECU
- 50,1 ECU a méně: 5 % + 29,7 ECU

Tato čísla se upravují v souladu s prováděním závazků, které Společenství přijalo v rámci Uruguayského kola.

3. Chile stáhne svou stížnost předloženou GATT o tom, že Společenství omezilo dovoz jablek z Chile od přijetí právních předpisů Společenství uvedených v odstavci 1, a sdělení, které Společenství zaslalo GATT o ustanoveních odst. 2 písm. a).
4. Chile nezahájí řízení před GATT proti systému vyrovnávacích poplatků Společenství, který vyšetřovala zvláštní skupina GATT zabývající se omezeními, jež Společenství použilo na dovozy jablek pocházejících z Chile, a kterou Rada GATT založila dne 22. září 1993.

Byl bych Vám velmi zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Mám tu čest navrhnout, je-li předchozí znění pro Vaši vládu přijatelné, aby tento dopis a Váš souhlas tvořily dohodu mezi Chilskou republikou a Evropským společenstvím.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropské unie*

Dopis Chile

V Bruselu dne

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Na základě rozhovorů, které probíhaly mezi Chilskou republikou (dále jen „Chile“) a Evropským společenstvím (dále jen „Společenství“) a týkaly se dovozu jablek a hrušek z Chile na trh Společenství, se obě strany dohodly takto:

1. Společenství bude uplatňovat při dovozech jablek a hrušek následující ustanovení:
 - a) vstupní cena pro danou vyvážející zemi se rovná nejnížší reprezentativní ceně nebo váženému průměru nejnížších reprezentativních cen zaznamenaných nejméně pro šedesátiprocentní množství z dotyčné vyvážející země, které bylo uvedeno na všechny reprezentativní trhy, na kterých je ceny možné zjistit;
 - b) vyrovnávací poplatek je zrušen, pokud u dotyčné vyvážející země nejsou vstupní ceny nižší než referenční cena, a to po dobu čtyř po sobě jdoucích pracovních dnů;
 - c) pro účely zrušení vyrovnávacího poplatku se den s malým objemem prodeje považuje za den, kdy se neobchodovalo.
2. Společenství se zavazuje k následujícímu:
 - a) Společenství sníží o 50 % základní sazbu daní podle hodnot uvedených v závěrečném harmonogramu Uruguayského kola pro dovážená jablka a hrušky v souladu se vstupní cenou v období ode dne 1. dubna do dne 31. července. K tomuto snížení dojde v datech splatnosti uvedených v harmonogramu;
 - b) Společenství sníží autonomně o 50 % pro období ode dne 1. dubna do dne 30. června valorická cla na dovozy jablek a hrušek dovážených za nižší než vstupní ceny;
 - c) pro provádění závěrů Uruguayského kola v době ode dne 1. dubna do dne 30. června doplňuje Společenství ke kódu KN 0808 10 99 následující řádky do připojené přílohy o jablkách:
 - ne méně než 56,4 ECU, ale méně než 57,7: 6 % + 6,3 ECU
 - ne méně než 55,2 ECU, ale méně než 56,4: 6 % + 7,5 ECU

- 55,2 ECU a méně: 6 % + 29,7 ECU

a následující řádky ke kódu KN 0808 20 33 v době ode dne 1. dubna do dne 30. června do připojené přílohy o hruškách:

- ne méně než 51,2 ECU, ale méně než 52,3: 5 % + 5,7 ECU
- ne méně než 50,1 ECU, ale méně než 51,2: 5 % + 6,8 ECU
- 50,1 ECU a méně: 5 % + 29,7 ECU

Tato čísla se upravují v souladu s prováděním závazků, které Společenství přijalo v rámci Uruguayského kola.

3. Chile stáhne svou stížnost předloženou GATT o tom, že Společenství omezilo dovoz jablek z Chile od přijetí právních předpisů Společenství uvedených v odstavci 1 a sdělení, které Společenství zaslalo GATT o ustanoveních odst. 2 písm. a).
4. Chile nezahájí řízení před GATT proti systému vyrovnávacích poplatků Společenství, který vyšetřovala zvláštní skupina GATT zabývající se omezeními, jež Společenství použilo na dovozy jablek pocházejících z Chile, a kterou Rada GATT založila dne 22. září 1993.

Byl bych Vám velmi zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Mám tu čest navrhnout, je-li předchozí znění pro Vaši vládu přijatelné, aby tento dopis a Váš souhlas tvořily dohodu mezi Chilskou republikou a Evropským společenstvím.“

Mohu Vám potvrdit, že naše vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu, a oznámit, že v souladu s Vaším návrhem naše vláda souhlasí, aby Váš dopis a toto potvrzení tvořily dohodu mezi Evropským společenstvím a Chilskou republikou.

Přijměte prosím, vážený pane....., ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Chilské republiky*

PŘÍLOHA

JABLKA

Kód KN	Popis	Celní sazba
0808	Jablka, hrušky a kdoule, čerstvé:	
0808 10	– Jablka:	
0808 10 10	– – Mošťová jablka, ve velkém, od 16. září do 15. prosince	9 % MIN 0,45 ECU/100 KG netto
	– – Jiná:	
0808 10 91	– – – Od 1. srpna do 31. prosince:	
	– – – – Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	– – – – – ne méně než 51,6 ECU	14 %
	– – – – – ne méně než 50,6 ECU, ale méně než 51,6 ECU	14 % + 1,0 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 49,5 ECU, ale méně než 50,6 ECU	14 % + 2,1 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 48,5 ECU, ale méně než 49,5 ECU	14 % + 3,1 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 47,5 ECU, ale méně než 48,5 ECU	14 % + 4,1 ECU/100 kg netto
	– – – – – méně než 47,5 ECU	14 % + 29,7 ECU/100 kg netto
0808 10 93	– – – Od 1. ledna do 31. března:	
	– – – – Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	– – – – – ne méně než 62,7 ECU	8 %
	– – – – – ne méně než 61,4 ECU, ale méně než 62,7 ECU	8 % + 1,3 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 60,2 ECU, ale méně než 61,4 ECU	8 % + 2,5 ECU/100 kg netto

0808 10 99	- - - - -	ne méně než 58,9 ECU, ale méně než 60,2 ECU	8 % + 3,8 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 57,7 ECU, ale méně než 58,9 ECU	8 % + 5,0 ECU/100 kg netto
	- - - - -	méně než 57,7 ECU	8 % + 29,7 ECU/100 kg netto
	a) - - -	Od 1. dubna do 30. června:	
	- - - - -	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	- - - - -	ne méně než 62,7 ECU	6 %
	- - - - -	ne méně než 61,4 ECU, ale méně než 62,7 ECU	6 % + 1,3 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 60,2 ECU, ale méně než 61,4 ECU	6 % + 2,5 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 58,9, ale méně než 60,2 ECU	6 % + 3,8 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 57,7 ECU, ale méně než 58,9 ECU	6 % + 5,0 ECU/100 kg netto
	- - - - -	méně než 57,7 ECU	6 % + 29,7 ECU/100 kg netto
	b) - - -	Od 1. července do 31. července:	
	- - - - -	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	- - - - -	ne méně než 51,6 ECU	6 %
	- - - - -	ne méně než 50,6 ECU, ale méně než 51,6 ECU	6 % + 1,0 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 49,5 ECU, ale méně než 50,6 ECU	6 % + 2,1 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 48,5 ECU, ale méně než 49,5 ECU	6 % + 3,1 ECU/100 kg netto
	- - - - -	ne méně než 47,5 ECU, ale méně než 48,5 ECU	6 % + 4,1 ECU/kg netto

	– – – – – méně než 47,5 ECU	6 % + 29,7 ECU/100 kg netto
--	-----------------------------	--------------------------------

PŘÍLOHA

HRUŠKY

Kód KN	Popis	Celní sazba
0808 20	– Hrušky a kdoule:	
	– – Hrušky:	
0808 20 10	– – – Moštové hrušky, ve velkém, od 1. srpna do 31. prosince	9 % MIN 0,45 ECU/100 kg netto
	– – – Jiné:	
0808 20 31	– – – – Od 1. ledna do 31. března:	
	– – – – – Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	– – – – – ne méně než 56,9 ECU	10 %
	– – – – – ne méně než 55,8 ECU, ale méně než 56,9 ECU	10 % + 1,1 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 54,6 ECU, ale méně než 55,8 ECU	10 % + 2,3 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 53,5 ECU, ale méně než 54,6 ECU	10 % + 3,4 ECU/100 kg netto
	– – – – – ne méně než 52,3 ECU, ale méně než 53,5 ECU	10 % + 4,6 ECU/100 kg netto
	– – – – – méně než 52,3 ECU	10 % + 29,7 ECU/100 kg netto
0808 20 33	– – – – Od 1. dubna do 30. dubna:	
	– – – – – Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	– – – – – ne méně než 56,9 ECU	5 %

	-	-	-	-	-	-	ne méně než 55,8 ECU, ale méně než 56,9 ECU	5 % + 1,1 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 54,6 ECU, ale méně než 55,8 ECU	5 % + 2,3 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 53,5 ECU, ale méně než 54,6 ECU	5 % + 3,4 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 52,3 ECU, ale méně než 53,5 ECU	5 % + 4,6 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	méně než 52,3 ECU	5 % + 29,7 ECU/100 kg netto
0808 20 34	-	-	-	-	-	-	Od 1. května do 30. června	
0808 20 35	-	-	-	-	-	-	Od 1. července do 15. července:	
	-	-	-	-	-	-	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:	
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 52,4 ECU	5 %
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 51,4 ECU, ale méně než 52,4 ECU	5 % + 1,0 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 50,3 ECU, ale méně než 51,4 ECU	5 % + 2,1 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 49,3, ale méně než 50,3 ECU	5 % + 3,1 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	ne méně než 48,2 ECU, ale méně než 49,3 ECU	5 % + 4,2 ECU/100 kg netto
	-	-	-	-	-	-	méně než 48,2 ECU	5 % + 29,7 ECU/100 kg netto
0808 20 36	-	-	-	-	-	-	Od 16. července do 31. července:	

0808 20 39	- - - - -	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:			
	- - - - -	ne méně než 52,4 ECU	10 %		
	- - - - -	ne méně než 51,4 ECU, ale méně než 52,4 ECU	10 % + 1,0 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 50,3 ECU, ale méně než 51,4 ECU	10 % + 2,1 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 49,3 ECU, ale méně než 50,3 ECU	10 % + 3,1 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 48,2 ECU, ale méně než 49,3 ECU	10 % + 4,2 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	méně než 48,2 ECU	10 % + 29,7 ECU/ 100 kg netto		
	- - - - -	Od 1. srpna do 31. října:			
	- - - - -	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:			
	- - - - -	ne méně než 44,7 ECU	13 %		
	- - - - -	ne méně než 43,8 ECU, ale méně než 44,7 ECU	13 % + 0,9 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 42,9 ECU, ale méně než 43,8 ECU	13 % + 1,8 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 42,0 ECU, ale méně než 42,9 ECU	13 % + 2,7 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	ne méně než 41,1 ECU, ale méně než 42,0 ECU	13 % + 3,6 ECU/100 kg netto		
	- - - - -	méně než 41,1 ECU	13 % + 29,7 ECU/100 kg netto		

0808 20 40	— — — —	Od 1. listopadu do 31. prosince:			
	— — — — —	Se vstupní cenou za 100 kg čisté hmotnosti:			
	— — — — — —	ne méně než 56,9 ECU	13 %		
	— — — — — —	ne méně než 55,8 ECU, ale méně než 56,9 ECU	13 %	+	1,1 ECU/100 kg netto
	— — — — — —	ne méně než 54,6 ECU, ale méně než 55,8 ECU	13 %	+	2,3 ECU/100 kg netto
	— — — — — —	ne méně než 53,5 ECU, ale méně než 54,6 ECU	13 %	+	3,4 ECU/100 kg netto
	— — — — — —	ne méně než 52,3 ECU, ale méně než 53,5 ECU	13 %	+	4,6 ECU/100 kg netto
	— — — — — —	méně než 52,3 ECU	13 %	+	29,7 ECU/100 kg netto